

IN ZAINAB'S HEAVEN (ALI MEHDI, 2023)

DIALOGUE LIST IN PERSIAN & ENGLISH

CHARACTER	PERSIAN DIALOGUE	ENGLISH DIALOGUE
Employee (O.S)	استاد مہربانی کدہ امزی نفر رہ اول لکھہ کنو۔	Master, kindly write this man's thing first.
Man	ای باز ہم فہمیدہ نہ موشنہ۔	It is still not clear enough.
Calligraphist	راستی؟	Really?
Man	ای باز ہم معلوم نہ میدہ۔	It is still not visible enough.
Calligraphist	لیکن ازی کدہ زیاد موٹہ نہ مایہ بریکٹ خو بریکٹ استہ، پر دو طرف شی زدہ شود۔	But it can't be thicker than this. Bracket is bracket, it's on both sides so it's good.
Man	چرہ کی ای زیاد پیچیدہ کدہ ایرہ۔ کم ذرہ اگر او طرف بردہ میشود۔ چرہ کی نام ازی استہ انیسہ دہ خانہ تمام زہرا زہرا موگفت	Because it will complicate it more. What if we move it a little to that side? Because her real name was Anissa. At home everyone called her Zahra.
Calligraphist	خو دہ ازی حساب زہرا باید ریزہ لکھہ شونہ	In that case, Zahra should be smaller.
Man	نہ نہ زہرا باید کلان لکھہ شونہ چرہ کی تمام ایرہ از نام زہرا می شناخت وخت کی نکاح مہ شدہ بود ما دہ سوچ ماندہ بودم کی انیسہ کی استہ؟	No, no. Zahra should be bigger. Because everyone knew her as Zahra. When Anissa and I were getting engaged, I was in doubt who is this Anissa.
Calligraphist	رستی؟	Oh, really?
Man	دُرستہ -	Yes.
Calligraphist	خو آلی ما فہمیدوم	Okay, now I understand.
Man	آن، دہ خانہ تمام اورہ زہرا موگفت امزی وجہ موگیوم کی اگر کم او طرف شدہ و کم کلان شونہ خو مسئلہ حل موشنہ انیسہ ریزہ شونہ باقی مسئلہ نی استہ کی زہرا کلان لکھہ شود۔ تمام چیز صحیح استہ ۷ اپریل ۱۹۷۴ ۲۳ مئی، امروز ۲۳ مئی ہم استہ۔	Yes, at home everyone called her Zahra. That's why if we move it that way and make it bigger, then it would be better. If Anissa becomes smaller, it's alright. Zahra should be bigger. Everything else is alright. April 7, 1974. May 23 rd . Today is May 23 rd as well.

Calligraphist	امروز ۲۳ مئی استه یعنی پوره یک سال	Today is May 23 rd as well. One whole year.
Man	آن ۳۶۵ روز تیر شد۔	Yes, 365 days have passed.
Sang Tarash	<p>خداوند عالم اگر ابرہ عمر میداد، برائی خویک انسان جور موشد و شاید یک اُستاد جور موشد، ده خدمت ازی مردم بود، ده خدمت قوم بود، ده خدمت جامع بود، قد ازی مردم کمک موکد، اما ظالمان زد بیچاره ره بیچاره خدا ره شهید کد۔</p> <p>خداوند عالم ج ایاره به عذاب خودش گرفتار کد۔</p> <p>افسوس تو بچه،</p> <p>افسوس افسوس!</p> <p>هائی توبه</p> <p>خوب خداوند عالم سر ازمو مردم آورده دیگه</p> <p>کلان شهید، پولیس ده خدمت مورہ شهید!</p> <p>کاریگر سر کار مورہ شهید! چی کس ره کی نه زد!</p> <p>صد و چند نفر ره ده بروری زد شهید کد۔</p> <p>صد صد و چند نفر ره اینجی زد شهید کد ده یک دهماکه</p> <p>چیقدر شهید کد خدا! طفل مظلوم ے گناہ ره زد شهید کد۔</p> <p>خدا تو ده سر مو رحم کنی، خدا جان۔ ای چی دوره استه کی ده سر ازمو</p> <p>اماد۔</p>	<p>If God has given him a long life, he would've become a man for himself and maybe a master. He would've served this nation, these people, this society. He would've helped these people. But the savages killed him. They killed this poor kid.</p> <p>May God reveal His wrath to these people.</p> <p>Alas!</p> <p>Well, God has brought this on our people.</p> <p>An elder gets killed. A policeman goes to serve and gets killed. A worker goes to work and gets killed.</p> <p>Everyone is a target.</p> <p>More than one hundred were killed in Burori (Hazara Town). More than one hundred were killed in a single bomb blast here. How many have they killed? Oh God!</p> <p>An innocent kid was killed. May God have mercy on us. What are those troubles we have been forced to face?</p>
Crew Member (O.S)	نام تو چی استه و اینجی چیکار مونی؟	What is your name and what do you do here?
Parisa	<p>نام مه پری سه اینجی آو سودا مونوم امینجی بابہ مه پائی شی درد مونہ،</p> <p>باز امینجی مو آو سودا مونی و بابہ مه قرآن میخوانہ، مو خانہ درے</p> <p>خانہ مه کرانی استه،</p> <p>دیگہ، دیگہ چی؟</p>	My name is Parisa and I sell water here. My father's leg is hurt. Here, we sell water and my father reads the Holy Quran. We do have a house and it's a rented one. What else?
Crew Member (O.S)	چی تو سودا مونی آو؟	How do you sell water?
Parisa's Sister	بیا بوری۔	Let's go!
Parisa	بور دیگہ	I said you can go.

Parisa's Father (O.S)	کم کم ده ہر جائی شی بی انداز آفرین	Sprinkle a little all over it. Good.
Parisa's Sister	چیز ایشے بلے شی؟	What have you put on it?
Parisa	ازینا -	Those things.
Salman	اینجی امادہ بودم کی اعضائی بدن مه دفن استہ۔ ۲۰۱۴ ، ۲۱ جنوری کی قد ازمو امی حادثہ پیش امادہ بود، امی جائی از شہیدا سانحہ ۲۱ جنوری استہ، مابین ازو ازی جائی خاک اعضا (پائی) مه دفن استہ، بلے خاک خو امادوم فاتحہ دادن۔	I'm here because a part of my body is buried here. On January 21, 2014, this incident happened to us. This is where the victims of the January 21, 2014 incident are buried. My body part is also buried in this section. My leg is buried here. I'm here on my soil.
Man in the Audience (O.S)	به نظر مه ای چهارم بود اگر پنج موبود ای وخت پوره موشود اگر ای پنجم واری زد باز بازی خلاص موشنه و از سر نو شروع موشنه۔	This was the fourth one, I think. If it was the fifth, it would've been complete now. If he hits for the fifth time, this game will end and a new one will begin.